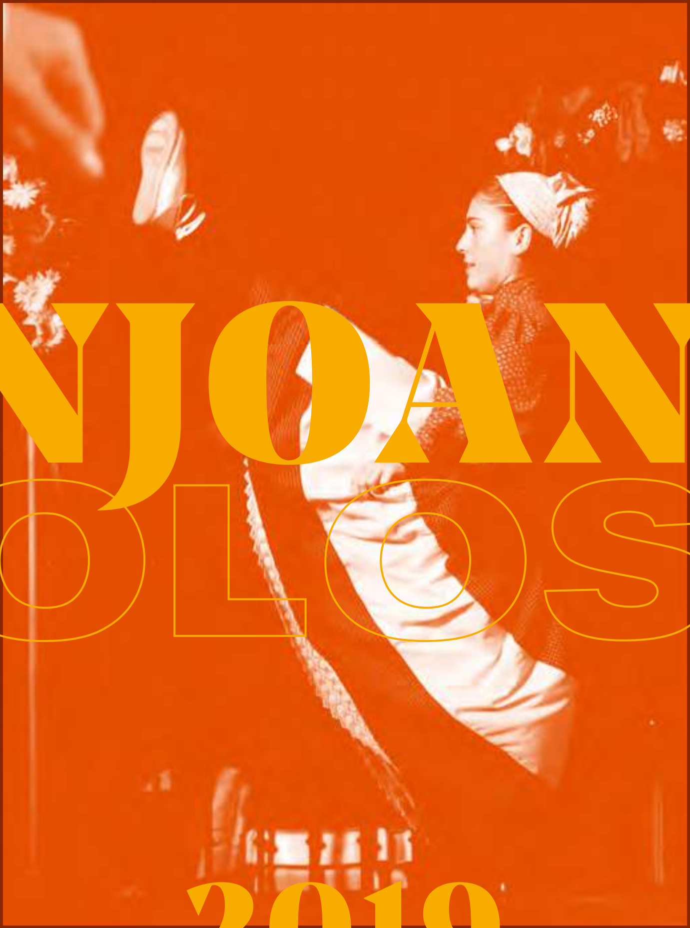
Tolosako Sanjoanak
2019ko Ekainaren 21etik 24ra
Del 21 al 24 de junio



SANJOANAK
TOLOSA
2019

TOLOSA

TOLOSAKO SANJOANAK ALKATEAREN AGURRA

Olatz Peon Ormazabal
Tolosako Alkatea

Aintzinako tradizioari eutsiko diogu aurten ere San Joan festak ospatzeko. Ekainaren 24ean Tolosako kaleetako atariak lizarrarekin apainduta daudela esnatuko gara.

Armen alardea gero eta jendetsuagoa izaten ari da, zorionez nafar eta gipuzkoarren arteko harremana, kultura, musika eta dantzarekin gehiago lotuta dago azken urte hauetan, gerraz blaitutako garai historikoan baino.

Tolosan oso estimatua den Bordon Dantzarien ikuskizun paregabeak alaitasunerako uneak eskeintzen dizkigu, aurten 40. aldiz, baita Zortzikoak eta Aurreskuak. Eskopetarien txapelak, ondo antolatutako ilaratan hasiko dira goizean goiz eta kolore ezberdinetako txapeladun gazteak elkarrekin amaituko dute egunaren azkenean.

Hain dira ikaragarriak erraladoiak, goi-goitik begiratzen digute eta festarekin bat egiteko, dantzan aritzen dira, ezinezkoa badirudi ere, arin eta alai.

San Joan bezperako gauak, iraganean udako solstizioan antolatzen ziren jai paganoen magia du eta San Joan egunak kristauentzako esanahi berezia. Eta naturaren zikloarekin lotuta gaude danak, eguzkiak gero eta indar gehiago har dezan, ohore San Juan egunari.

Suaren gaineko jauziak ekar diezaiola herri honi pakea eta elkartasuna eta ospatu ditzagun herriko jaiak umorez, errespetuz eta modu berdinzalean.

Un año más mantendremos la antigua tradición de celebrar las fiestas de San Juan. El 24 de junio nos despertaremos con los portales de las calles de Tolosa decorados con ramas de fresnos.

El alarde de armas está siendo cada más popular, pero afortunadamente estos últimos años las relación entre las comunidades navarras y guipuzcoanas está más vinculada con la cultura, la música y las danzas que con aquel periodo histórico plagado de batallas.

El tan estimado y singular espectáculo del grupo de Bordon Dantzaris que tantos momentos de alegría nos ofrece, cumple este año 40 años, tantos como los Zortzikos y los Aurreskus. La boinas de los escopeteros y de las escopeteras se organizarán desde primera hora en filas bien alineadas para acabar al final del día fusionadas con las coloridas boinas de las generaciones más jóvenes.

¡Son tan espectaculares los y las gigantes! Nos miran desde lo alto y para unirnos a la fiesta, danzan, aunque parezca imposible, con ligereza y alegría.

La noche de la víspera de San Juan tiene tanto la magia de las antiguas fiestas paganas de solsticio como el significado especial del día de San Juan para las comunidad cristiana. Y todos y todas están unidos en ese ciclo natural, para que el sol cobre cada vez mayor fuerza; honremos el día de San Juan.

Que los saltos de San Juan traigan las paz y la solidaridad a este pueblo y celebremos las fiestas del pueblo con humor, respeto y de manera igualitaria.

MOCOROA LACUNZA
ASEGUROAK SEGUROS
AUTOS, MULTIRRIESGOS, JUBILACIÓN, ACCIDENTES, SUBSIDIOS POR BAJA, VIDA, EMPRESAS Y COLECTIVOS...
Árbol de Guernica, 3 bajo 20400 TOLOSA | T. 943 651 435 F. 943 698 100 info@mocoroaylacunza.es

www.eceiza.eus
1924
ECEIZA
TOLOSA
Rondilla 34, 20400 Tolosa
943 65 51 61
San Frantzisko pasealekua 8, 20400 Tolosa
943 65 51 61

TOLOSAKO MUSIKA BANDA

1828an sortu zenetik, herriko Musika Bandak ez zuen hutsik egingo San Joan jaietan. San Joan egunean parte hartzen duten taldeetatik lehena izango da mistoa izaten, emakumeak naturaltasunez integratuz bertan. Eta konpainiarik bakezaleena da, noski, gainontzekoek tiroak bota, armak erabili dantzarako eta gerra oroitzen duten bitartean, musika notak jaurti eta giro harmoniatsua jartzen saiatzen baita, piztiak otzanduz.

Musikarik gabeko festa irudikatu al daiteke inon? Bada San Joan eguneko soinu-banda Musika Bandak jartzen du Tolosan, gure lagun txistulariekin batera. Bezperako suan aurrerapena eginda, egun osoan zehar aritzen da herriko kaleak doinuz betetzen, dianan hasi eta eskopetarien alardean, prozesioan, kontzertuan, bezperetan, Bordon-dantzan, aurreskuan.... Urteko egunik luzeena, udako solstizioa, Bandako musikariontzat ere luzeena da urte osoko egutegiko emanaldiei begiratzen badiegu, kalean jotzen aritzea eskatzen baitigu ia egunsentitik iluntzera arte.

Eta zeregin horretan bidaide aparta dugu ia egun osoan zehar (diana eta kontzertua izan ezik) Eduardo Mokoroaren "San Joan zortzikoa" abesti kuttuna, udako kanta bilakatzeraino mila aldiz errepikatzen dugun pieza.

Izango al da Tolosan instituzio edo elkarte zaharragorik? 191 urte luze hauetan Tolosako Musika Bandak kontzertu, dantzaldi, diana, kalejira, jaialdi, prozesio eta emanaldi ugari eskaini ditu herrian. Horretarako herriko musika talde, elkarte, auzo eta erakundeekin elkarlanean aritu da beti, era guztietako ekitalditan bere presentzia eta parte-hartzea eskainiz kalean. Eta horrela jarraitzea nahi genuke herritar guztien laguntzarekin. San Joan askotan.

Gora San Joan! Gora Tolosako Musika Banda!

EKAINAK 15
LARUNBATA

09:00 - 14:00
Padel txapelketa (Gainditzen Elkartea). Berazubi estadioan.
Campeonato de Pádel (Gainditzen Elkartea) en el estadio Berazubi.

09:00
Eskubaloi txapelketa (Tolosa C.F. Eskubaloia) Usabalen.
Campeonato de balonmano (Tolosa C.F. Balonmano), en Usabal.

09:00
3X3 Saskibaloi txapelketa (Egun osoa) Goizez Alongegi plazan eta arratsaldez San Frantziskon.
Campeonato de Baloncesto 3x3 (todo el día), por la mañana en la plaza Alondegi y por la tarde en San Francisco.

09:00 - 19:00
Urtzi memoriala futbol txapelketa (Tolosa C.F.) Berazubi estadioan.
Memorial de fútbol Urtzi (Tolosa C.F.) en el estadio Berazubi.

12:00
Targazki elkartearen erakusketaren inaugurazioa Aranburu jauregian.
Inauguración de la exposición de la asociación Targazki en el palacio Aranburu.

17:00
Haur ikuskizuna Alondegian: Kiki, Koko eta Moko *Tururututu pailazo bihurtu* + Puzgarriak.
Espectáculo infantill en la plaza Alondegi: Kiki, Koko eta Moko *Tururututu pailzazo bihurtu* + Hinchables.

17:30
Kirol giro: piraguak eta paddel surfa.
Kirol giro: piraguas y paddel surf.

19:00
Berdura plazan, San Joan Sagardo Txapelketa. Txapelketa bitartean, debaldeko dastaketa: bakailaoa, sagardotan egositako txorizoa. Antolatzailea: Batasuna elkartea.
En la plaza Berdura, Campeonato San Juan de Sidra. En el transcurso de la prueba, degustación gratuita de bacalao, chorizo a la sidra. Organizado por la sociedad Batasuna.

EKAINAK 16
IGANDEA

09:00
T3T – T2T mendi lasterketak (Oargi M. E.) Triangulo Plazan.
Carreras de montaña T3T – T2T (Oargi M. E.) Plaza del Triángulo.

10:00
Tolosa CF futbol eskolaren amaiera festa Usabaleko futbol zelaian.
Fiesta de fin de temporada del Tolosa C.F. en el campo de fútbol de Usabal.

11:00
Haurrentzat jolas parkea: puzgarriak, zezen mekanikoa, jokuak... Alondegi plazan.
Parque de juegos infantiles en la plaza Alondegi: hinchables, toro mecánico, juegos...

11:00
Zaldi ikuskizuna (Miracampos Hipika) zezen plazan.
Exhibibión ecuestre (Hípica Miracampos) en la plaza de toros.

16:00
Haurrentzat jolas parkea: puzgarriak, zezen mekanikoa, jokuak... Alondegi plazan.
Parque de juegos infantiles en la plaza Alondegi: hinchables, toro mecánico, juegos...

18:30
Herri Kirolen erakustaldia Trianguloa Plazan. Iker Vicente, Ugaitz Mugerza, Mikel Lopetegi "Urra", Inar Urruzuno, Karmele Gisasola eta Irati Astondoa.
Exhibición de deporte rural en el Triángulo: Iker Vicente, Ugaitz Mugerza, Mikel Lopetegi "Urra", Inar Urruzuno, Karmele Gisasola e Irati Astondoa.

20:00
Plaza Berrian kontzertua: Olatz Salvador.
Concierto en la Plaza Berria: Olatz Salvador.

EKAINAK 21 OSTIRALA

11:30
Helduen egunari hasiera emango zaio.
Inicio del día de los mayores.

17:00
Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren irteera, Tolosako Dultzaineroek lagunduta, Gernikako Arbola lorategitik.
Salida desde Gernikako Arbola lorategia de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos acompañada por Tolosako Dultzaineroak.

18:00
Jaien hasiera iragartzeko, suziri baten jaurtiketa Udaletxeko balkoitik eta kanpai-iraulketa.
Lanzamiento de un cohete desde el balcón de la Casa Consistorial para el anuncio del comienzo de fiestas y volteo de campanas.

18:00
Iraunkorrak txaranga kalez kale ibiliko da herria doinuz girotzen.
La charanga Iraunkorrak recorrerá la calles de la villa.

19:30
Isidro Larrañaga Akordeoi Orkestraren kontzertua, Berdura plazan.
En Berdura plaza, concierto de la Orquesta de Acordeones Isidro Larrañaga.

20:30
Kontzertua Euskal Herria plazan: Urko eta Tolosako Udal Musika Banda.
En la plaza Euskal Herria, concierto: Urko y La Banda Municipal de Tolosa.

23:00
Kontzertua Plaza Berrian: Izaki Gardenak eta Adi.
En la plaza Berria, concierto: Izaki Gardenak y Adi.

MEJOR CARNE 2017
MEJOR CARNE 2018
goya.
HARAGIAREN GUNEA
T. 943 655 224. www.carnicasgoya.com
Pol. Ind. Benta-Aldea, 4. 20270 ANOETA (Gipuzkoa)

Mikel
ALTZARIAK
Usabal Industrialdea, Iruña Etorbidea, 22G
20400 TOLOSA - Gipuzkoa
T./Fax. 943 67 55 36
www.mikelaltzariak.com • mikelaltzariak@gmail.com

Tovar
Iturgintza, Berogailu eta Proiektuak
ERREFORMAGATIK
LIKIDAZIOA
UZTAILAK
31 ARTE
T. 943 650 536 San Frantzisko Ibiltokia, 30. 20400 TOLOSA

Sanz
CLÍNICA DENTAL
ODONTÓLOGO GENERAL
IMPLANTES
PRÓTESIS
Rondilla 48, 1B
20400
TOLOSA
Tel.: 943 65 33 39
Dr. Fco. Javier Sanz Céspedes
Médico-Odontólogo
Colegia.20.000.573

ARGITUASESORES
ENPRESEN AHOLKULARITZA
SAN FRANTZISKO, 5 - 1
20400 TOLOSA
www.argitu.es
T. 943 654 727
argitu@argitu.es

EKAINAK 22
LARUNBATA

10:00
Zesta punta. Nesken San Joan Txapelketa (Beotibar C.D.) Beotibar pilotalekuan.
Cesta punta. Campeonato de San Juan femenino (Beotibar C.D.) en el frontón Beotibar.

10:30
Haurren entzierroa. Irteera Plaza Berritik.
Encierro infantil. Salida desde la plaza Berria.

11:00
Tolosako Koadrilen Egunari hasiera emango zaio Plaza Berrian, Bonberenea Txarangak eta GiroArte dultzaina taldeak girotuta.
Concentración de las cuadrillas en la plaza Berria, amenizada por la charanga Bonberenea y el grupo de dulzainas GiroArte.

11:30
Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren irteera Plaza Zaharretik, Tolosako Dultzaineroak taldeak lagunduta.
Salida desde Plaza Zaharra de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos acompañados por el grupo Tolosako Dultzaineroak.

12:00
Koadrila eguneko txupinazoa Plaza Berrian.
Chupinazo del día de las cuadrillas en la plaza Berria.

12:30
XX. Solstizio kontzertua Urkizuko Iraolako zuloan. Et Encarnatus Orkestra.
XX. Concierto de Solsticio en Urkizu (Iraolako zuloa). Et Encarnatus Orkestra.

14:00
Koadrilen herri-bazkaria, Euskal Herria plazan. Comida popular de cuadrillas en la plaza Euskal Herria.

16:00
Erromeria Iratzar taldearekin, Euskal Herria plazan.
Romería a cargo del grupo Iratzar en la plaza Euskal Herria.

16:00
Esku pilota. 4 1/2ko txapelketa Afizionatuak. Beotibar pilotalekuan.
Pelota mano. 4 ½ aficinados. En el frontón Beotibar.

17:30
Gazte erronka: Gazteentzako kirol eta trebetasun ekintzak Alondegian.
Gazte Erronka en la plaza Alondegia; actividad deportiva y de destreza para jóvenes y adolescentes.

18:00
Haur ikuskizuna: Markeliñe *Crusoe* Triangulo plazan.
Espectáculo infantil: *Crusoe* de Markeliñe en la plaza del Triángulo.

18:00
Larrain dantza Tolosako Dultzaineroak taldearekin, Euskal Herrian plazan.
Larrain dantza en la plaza Euskal Herria a cargo del grupo Tolosako Dultzaineroak.

19:00
Kalejira Mulambo perkusio-taldearekin, Euskal Herria plazatik Plaza Berriraino.
Kalejira con el grupo de percusión Mulambo desde la plaza Euskal Herria hasta la plaza Berria.

19:00 - 21:00
Tolosalsa edizio berezia: DJ Joxi. Lopez Mendizabalen.
Tolosalsa edición especial: DJ Joxi. En Lopez Mendizabal.

20:00
Plaza Berrian Rockalean elektro-txaranga.
En la Plaza Berria electro-charanga Rockalean.

23:00
Kontzertua Lopez Mendizabalen: Raza Azteca.
Concierto en Lopez Mendizabal: Raza Azteca.

23:00
Kontzertua Plaza Berrian: Bad Sound eta Nikotina.
En la plaza Berria, concierto: Bad Sound y Nikotina.

23:30
Jainekin txaranga kalez kale ibiliko da, herria doinuz alaitzen.
La charanga Jainekin recorrerá las calles de la villa.

EKAINAK 23
IGANDEA

11:00
Haurren Hiria Zumardiaundian: naturan oinarritutako zientzia esperimentu didaktikoak. Matraka Manontropo. Kontzertu familiarra. Birziklatzeko musika tresnekin. Mural margoketa kolektiboa Beantatuz ekimenaren barruan.
Haurren Hiria en Zumardiaundia: experimentos científicos didácticos basados en la naturaleza. Concierto familiar con instrumentos reciclados. Mural colectivo dentro de la iniciativa Beantatuz.

12:00
Tenis txapelketa (Berazubi).
Campeonato de tenis (Berazubi).

12:00
Batukada feminista Batumore kalez kale ibiliko da herria doinuz alaitzen.
Batucada feminista: Batumore, recorrerá las calles de la Villa.

19:00
Plaza Zaharrean, haurrentzat San Joan su txikia piztuko da. Tolosako Musika Eskolako ikasleen bandak jardungo du.
En la plaza Zaharra fogata infantil de San Juan. Actuará la banda de música de la Escuela Municipal de Música.

19:30
Bertso jaialdia Zerkausian: Jexux Mari Irazu, Miren Amuritza, Haritz Mujika eta Beñat Iguaran.
Gai-Jartzaile: Imanol Artola Felix.
En el Zerkausia festival de bertsolaris: Jexux Mari Irazu, Miren Amuritza, Haritz Mujika eta Beñat Iguaran. Presentador: Imanol Artola Felix.

19:45
Udalbatza Plaza Zaharretik abiatuko da Arrameleko San Joan kaperako bezperetan parte hartzeko.
El Excmo. Ayuntamiento en corporación partirá de Plaza Zaharra, para asistir a las tradicionales vísperas en la capilla de San Juan de Arramele.

22:00
San Joan sua piztuko da Andre Maria Plazan, Udalbatza bertan dela. Ondoren, Udaberri dantza taldeak eta Tolosako Musika Bandak jardungo dute. San Joan zortzikoa jo ondoren, Musika Banda kalez kale ibiliko da. Ondoren Tolosako Hodeiertz abesbatzak kantatuko du.
Tradicional fogata de San Juan en Andre María Plaza presidida por la Corporación; actuación del grupo de Udaberri Dantza Taldea y la Banda de Música de Tolosa, que interpretará el zortziko de San Juan, recorriendo a continuación las calles de la villa. Seguidamente actuará la coral Hodeiertz de Tolosa.

23:30
Kontzertua Plaza Berrian: Willis Drummond eta Eztanda.
En la plaza Berria, concierto: Willis Drummond y Eztanda.

23:30
Dantzaldia Makala & Jimmy Bidaurreta band taldearekin, Lopez Mendizabal pasealekuan.
Bailables a cargo del grupo “Makala & Jimmy Bidaurreta band” en el paseo Lopez Mendizabal.

EKAINAK 24
ASTELEHENA

07:00
Zinegotziei deia, Tolosako Udal Txistulari Bandaren eskutik.
Llamada a las concejalas y concejales a cargo de la Banda Municipal de Txistularis.

08:30
Diana, Tolosako Musika Bandaren eskutik.
Diana a cargo de la Banda de Música de Tolosa.

08:45
Diana, Tolosako eta Iruñeko Udal Txistulari Banden eskutik.
Diana a cargo de las Bandas Municipales de Txistularis de Tolosa y Pamplona.

09:00 - 12:00
XLII. Jose Mari Anza Memoriala. Txirrindularitza (Oriako TX.E.) San Frantziskon.
XLII memorial Jose Mari Anza. Ciclismo (Oriako TX.E.) en San Frantzisko.

09:00
Diana, Tolosako Dultzaineroak eta GiroArte Dultzaina Taldea taldeen eskutik.
Diana a cargo de Tolosako Dultzaineroak y GiroArte Dultzaina Taldea.

09:30
Plaza Zaharrean eskopetariak eta Tolosako Musika Banda bilduko dira. Diana, desfilea eta, ondoren, San Joan Alardea, Gipuzkoako antzinako foru-milizien oroimenez, Udalbatza buru dela.
Concentración en la plaza Zaharra de las distintas compañías de escopeteros y escopeteras, junto con la Banda de Música. Diana, desfile y posterior celebración, recuerdo de las antiguas milicias forales guipuzcoanas, del Alarde de San Juan, presidida por la Corporación municipal.

10:00
Meza Nagusia Andre Maria parrokian. Santa Maria Musika Kaperak parte hartuko du. Ondoren, prozesioa. Bertan parte hartuko dute Udalbatzak, kofradiek, dantzariek eta erraldoiek; aldi berean, elkarteetako eskopetariek ordenantzetako salbak botako dituzte betiko tokietan.
Elizkizunak amaitu ondoren, eskopetari konpainiak Euskal Herria plazan bilduko dira berriro, bertan azken deskargak egiteko.
Solemne misa mayor en la parroquia de Santa María con la participación de la Capilla de Música Santa María. A continuación, tradicional procesión de San Juan Bautista, con asistencia del Excmo. Ayuntamiento en corporación, con la participación de cofradías, dantzaris y gigantes; simultáneamente los y las escopeteras de las sociedades recreativas harán las salvas de ordenanza en distintos lugares del recorrido.
Terminados los actos religiosos, nueva concentración de compañías en la plaza Euskal Herria. Descargas finales.

13:00

Kontzertua, Berdura plazan, Tolosako Musika Bandarekin eta Tolosako eta Iruñeko udal txistulariekin.
En plaza Berdura concierto a cargo de la Banda de Música de Tolosa, junto con las bandas de Txistularis de Tolosa y Pamplona.

16:40

Udalbatza, Tolosako Musika Banda, txistulari, bordondantzari eta eskopetariak Plaza Zaharretik abiatuko dira, Andre Maria eliza nagusiko bezperetara joateko. Ondoren, Arrameleko San Joan kaperan izango diren arratseko otoitzetan parte hartuko dute. Elizkizuna amaitzean, Udalbatza, bordondatzariak, txistulariak, Musika Banda eta eskopetarien konpainiak Trianguloan bilduko dira, bertan Udalbatzak Esku-aldatzeko soinua eskainiko du, eta azken deskargak egingo dira. Ondoren, Udalbatza Zumardiaundira joango da eta ohiko Aurreskua dantzatuko da bertan.
El Excmo. Ayuntamiento en corporación junto con Banda de Música, txistularis, bordondantzaris, escopeteros y escopeteras partirá de plaza Zaharra para asistir a las tradicionales vísperas en la iglesia parroquial de Santa María y a continuación a las completas en la capilla de San Juan de Arramele. Terminados los actos religiosos, la corporación, Bordondantzaris, Txistularis, Banda de Música y los y las escopeteras acudirán al Triangulo, donde la Corporación Municipal ofrecerá el Esku-aldatzeko soinua, y tendrán lugar las descargas finales. Seguidamente la Corporación se dirigirá a Zumardiaundia, donde se bailará el tradicional aurresku.

20:00 - 23:30

Kalean txaranga kalez kale ibiliko da, herria doinuz alaitzen.
La charanga Kalean recorrerá las calles de la villa.

23:00

Suak: Vulcano piroteknia.
Fuegos artificiales: Pirotecnia Vulcano.

23:30

Dantzaldia Tributo Sabina taldearekin, Lopez Mendizabal pasealekuan.
Bailables a cargo del grupo Tributo Sabina en el paseo Lopez Mendizabal.

23:30

Kontzertua Plaza Berrian: Tximeleta.
En la plaza Berria concierto a cargo de Tximeleta.

AGUR-LAN
BERTIKALAK

ALMACÉN Y OFICINA TLF. 943883150 POLIGONO BEZUNZIBAR 4, IKAZTEGIETA
EXPOSICIÓN TLF. 943110011 NAFARROA ETORBIDEA 10, TOLOSA

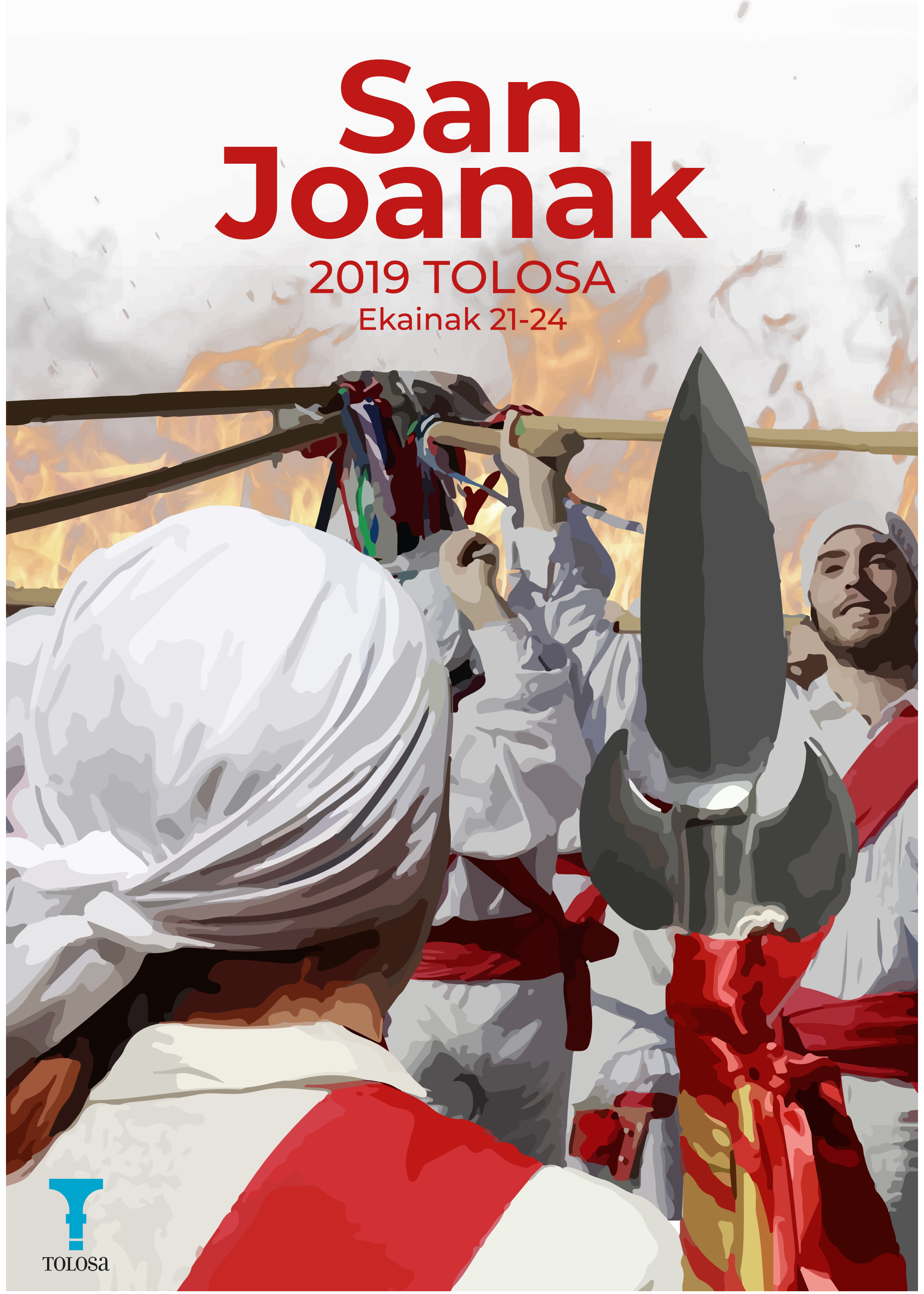
REFORMAS INTEGRALES
REHABILITACIÓN Y GESTIÓN DE EDIFICIOS Y PATRIMONIO
TRABAJOS VERTICALES Y LINEAS DE VIDA
PROYECTOS Y DIRECCIÓN DE OBRA, PASSIVE HOUSE TRADESPERSON
ENVOLVENTES ENERGÉTICAS SATE, FACHADA VENTILADA, ETC.

aldaz
hortz klinikak · clínicas dentales
San Frantzisko, 39. Tolosa
943 36 63 77

TOLOSA
Hipermerkatua
Iurre auzoa, z/g
Tel. 943 67 09 00
EROSKI
zurekin

Onditz
ESTETIKA ZENTROA
Ordutegia
Astelehena eta larunbata 09:00 -13:00
Astearteтik ostiralera 09:00 -13:00 eta 15:30 -19:30
Argibide gehiagorako deitu edo zatoz!
ESTETIKA TRATAMENDU AUKERA ZABALA
Nafarroa etorbidea 1, behea
943 968 993

BOINAS
ELOSEGUI
TOLOSA 1858



Sanjoanetako kartel lehiaketaren irabazlea
Alvaro Limousin Nogales

ONDO PASA SAN JOANAK!

Ezagutu Adunako LOREZAINTZA ZENTRU BERRIA!

Aduna Gardenen zure baratzea, loratagia eta terraza zaintzeko behar duzun guztia aurkituko duzu. Lorezaintza gustoko baduzu, zoragarriak irudituko zaizkizu zuretzat prestatu ditugun lore eta landareak.

ETOR ZAITEZ ADUNA GARDENERA!

%10 -eko DESKONTUA*

Aduna Gardeneko profesionalak ZURI LAGUNTZEKO GAUDE!

Endanea Baserrian HAZITAKO KMO-ko LANDAREAK

*%10-eko DESKONTUA LEHEN EROSKETA EGITERAKOAN IRAGARKI HAU ERAKUTSIZ. ESKAINTZA BALIOGARRIA 2019/07/31 ARTE.

Zubitxiki, 17 20150 Aduna /Gipuzkoa
T. 943 93 03 50 info@adunagarden.com
www.adunagarden.com

Astelehenetik Larunbatera
9-20h.

P PARKINGA DOAN

Aduna garden

Tolosa Toldoak

www.toldostolosa.com

Telefonoa: 619 37 70 36

TALLER DE JOYERÍA
UGARTE
BITXITEGI TAILERRA

Irekiera berria

Konponketak . Eraldaketak .
Urre, zilar eta platinoan diseinuak .
Engasteak . Laser soldadura . Grabaketak .
Erloju konponketak .

Foruen Etorbidea 20400 TOLOSA

CASA-ARREGUI®
especialistas en flor desde 1923
Larramendi, 3
TOLOSA
SAN JOAN FESTETAN BETI ZUREKIN
- Complementos decoración interior
- Diseño y decoración de jardines
- Ramos de novia, bodas y celebraciones
- Composiciones florales funerarias
- Mobiliario de terraza y jardín
- Servicios privados a tanatorios
Tel. 943 675 703 Tel. Guardia. 686 326 942 info@casa-arregui.com www.casa-arregui.com

ONDO PASA SANJOANAK!
GARIKANO TOLDOAK
Araba Etorbidea, 1 - Tel. 943 65 18 29
20400 TOLOSA (Gipuzkoa)

1990 diecinueve noventa
gastroteka
Ondo pasa Sanjoanak!
Euskal Herria plaza, 5 | TOLOSA | Tel.: 943 119 017

Ekainak 18 de junio/ 19:00
Udal Musika Eskolako ikasturte amaierako kontzertua, Musika Eskolan.
Concierto de fin de curso del alumnado de la Escuela de Música, en la misma escuela.

Ekainaren 18tik 25ra / Del 18 al 25 de junio
Beantatuz nazioarteko arte jaialdia.
Festival internacional de arte Beantatuz.

Ekainak 19 de junio / 10:00
Mus Txapelketa, Iturriza Jubilatu eta Pentsionisten Elkartearen lokalean.
Campeonato de Mus en el local de la Asociación de Jubilados y Pensionistas Iturriza.

Ekainak 20 de junio / 12:00
Toka lehiaketa (gizonezkoentzat eta emakumeentzat) Tolosako Harizpe elkarteak antolatua, San Frantzisko pasealekuan.
En el paseo San Francisco, concurso de Toca (masculino y femenino), organizado por la asociación Harizpe.

Ekainaren 20tik uztailaren 6ra / Del 20 de junio al 6 de julio
Aranburu jauregian, Kultur Etxeko arte plastikoen lantegietako ikasleen lanen erakusketa.
En el palacio Aranburu, exposición de obras del alumnado de los talleres de artes plásticas de la Casa de Cultura.

Ekainaren 25etik 30era / Del 25 al 30 de junio
Areto Futboleko San Joan Txapelketa (Kirolagunak Elk.).
Campeonato de San Juan de Fútbol Sala (Kirolagunak Elk.).

Ekainaren 27tik 30era / Del 27 al 30 de julio
Tolosandblues:
Noa Voll Damn & The Hell Drinkers, Wax & Boogie Rhythm Quartet, Aretha Soul Divas & The Silverbacks, Myriam Swanson meets J.P. Cumellas & M. Talavera, Mitch Kashmar eta Betta Blues Band.

Ekainaren 29tik 30era / Del 29 al 30 de junio
Urkizuko jaiak.
Fiestas de Urkizu.

Uztailaren 5etik 7ra / Del 5 al 7 de julio
Amaroz auzoko jaiak.
Fiestas de Amaroz.

OHARRAK

GOGOAN IZAN...
RECUERDA...

Ongi etorri Tolosara gurekin sanjoanez gozatzera.
Bienvenida/o a Tolosa a disfrutar de los sanjuanes.

Jai alaiak eta gogotsuak nahi ditugu.
Queremos unas fiestas donde prime la alegría y la diversión.

Alkoholarekiko jarrera arduratsua izan.
Actitud responsable con el alcohol.

Parte hartu eta ondo pasa, baina errespetuz.
Participa y disfruta, pero con respeto.

Tolosak EZETZ! dio indarkeria sexistaren aurrean.
JOKA SANO. Ondo pasa, pasa gabe
Tolosa dice ¡NO! a la violencia sexista.
JOKA SANO Ondo pasa, pasa gabe.

Edozein arazoren aurrean Tolosako Udaltzaingoaren telefonora deitu (24 orduko arreta zerbitzua): 943 67 58 58.
Ante cualquier problema llama al teléfono de la Policia Municipal de Tolosa (Asistencia 24 horas): 943 67 58 58.

Norbaiti zerbait gertatuz gero, lagundu iezaiozu.
Ayuda a quien lo necesite.

Sanjoanetan ere birziklatu, berrerabili eta zaborra gutxitu.
En sanjuanes también recicla, reutiliza y reduce la basura.

Ez oztopatu garbiketako lanak.
No obstaculizar el trabajo del servicio de limpieza.

Komun publikoak erabili.
Utiliza los baños públicos.

AURREKONTUA
PRESUPUESTO

Gaueko musika emanaldiak	43.475,30
Eguneko musika emanaldiak	23.723,65
Su festa	5.500,00
Dantza emanaldiak	2.971,00
Herri kirolak	1.700,00
Elizaren loreztatzea	2.154,00
Haur Ikuskizunak	14.431,00
Eskopetariak	14.852,51
Koadrila eguna (azpiegiturak)	7.582,09
Megafonia instalazio guztiak	5.505,00
Egileen eskubideak	3.000,00
Bestelako gastuak	9.139,08
Guztira	134.033,63

ROUTE 33 GOURMET
OGI BERRI
Ogitartekoen tenplu berria.

Denak GOXO GOXOAK edari on batekin ezin hobeak. HARRITUKO zaituzte. Denen gustukoak, BETIKOAK, EXOTIKOAK, FAMILIARRAK, XXL hori dena gure lagun SUKALDARIEN eskutik.

PAST, LIFE, FUTURE
3003 AUQ
Autowag Tolosa
Usabal industrialdea, zenbakirik gabe
20400 Tolosa
943 67 35 81